

Den caso di un diferencia entre e version Papiamento y Hulandes den e acuerdo di subsidio, e texto di e fuente Hulandes ta esun valido.

Acuerdo Literatura di Caribe

E hunta directiva di Fondo Literario Hulandes,
considerando loke ta stipula den e Ley General di derecho administrativo,
considerando articulo 10, inciso 4 di e Ley riba maneho specifico di cultura,
considerando e reglamento General di Fondo Literario Hulandes.
ta dicidi:

Articulo 1. Definicionnan

Den e acuerdo aki ta defini lo siguiente:

hunta directiva: e hunta directiva di Fondo Literario Hulandes;

e Fondo Literario: Fondo Literario Hulandes;

parti Caribense di Reino: E paisnan Aruba, Corsou, Sint Maarten y e tres organonan publico Boneiro, Saba y Sint Eustatius;

creador literario: persona natural estableci den e parti Caribense di Reino cu ta envolvi profesionalmente of tin e ambicion pa ta envolvi profesionalmente den creacion of traduccion di literatura;

literatura: creacion literario na Hulandes, Ingles, Fries, Papiamento y Idioma di Señá Hulandes, of traduccion di esakinan;

creacion literario: un obra literario original;

organizacion: un entidad huridico sin fin di lucro cu ta estableci den e parti Caribense di Reino cu un registracion na un di e Camaranan di Comercio di e parti Caribense di Reino, sea un organisacion cultural subsidia of no subsidia of otro entidad legal cu ta activo den e sector cultural;

proyecto: tur trabou pa un actividad literario independiente, concretamente describi of proceso di desaroyo di talento, delinea den tempo y meta;

Ingles: e idioma Ingles manera e ta wordo uza pa nativonan di e idioma den e parti Caribense di Reino;

Papiamento/u: Papiamento y Papiamentu.

Articulo 2. Meta

Cu e areglo aki Fondo Literario kier expande e produccion literario den e parti Caribense di Reino, specialmente e produccion di obranan na idioma Papiamento. Ademá e Fondo Literario kier sostene e infraestructura literario local y sostene procesonan di desaroyo di talento.

Articulo 3. Actividadnan pa cua por pidi pa subsidio

Por pidi subsidio solamente pa un proyecto den e siguiente categorianan:

a. creacion di obranan literario;

- b. desaroyo di talento;
- c. actividadnan literario.

Articulo 4. Rekisitonan di peticionario

1. Por aplica pa subsidio unicamente si bo ta un:
 - a. creador literario;
 - b. organisacion.

Articulo 5. Motibonan pa nenga

Den cualkier caso ta nenga e subsidio si:

- a. e peticionario of e petition no ta cumpli cu e disposicionnan di e acuerdo aki;
- b. un proyecto anterior pa cua e mesun peticionario aki, a base di e acuerdo aki a ricibi subsidio, no a keda completa ainda;
- c. e actividadnan pa cua a base di e acuerdo aki ta pidi subsidio, ya a of lo bay otorga subsidio na e peticionario a base di otro acuerdo di e Fondo Literario;
- d. e actividadnan ta unicamente di indole científico of ta trata produccion di material di enseñanza;

Articulo 6. Periodo di petition, sistema di reparticion y limite di subsidio

1. E periodo di petition ta cuminsa for di e dia despues di publicacion di e acuerdo aki den e *Staatscourant* te cu 1 di november 2024, of mas prome si a yega e limite di subsidio. E Fondo Literario ta anuncia riba su website ki dia a surpasa e limite di subsidio.
2. Ta procesa e petitionnan segun e orden cu a ricibi nan.
3. Den consideracion di articulo 11, inciso cinco, di e Reglamento General, ta aplica e fecha cu Fondo Literario a ricibi e petition completo como e fecha di entrega.
4. E limite di subsidio pa 2024 ta €300.000. Ta anuncia cualkier cambio di e limite aki den *Staatscourant* y riba e website di Fondo Literario.
5. E limite di subsidio pa e añanan 2025 y despues, como tambe e fechanan di inicio y final di e periodonan di petition den e añanan ey, ta wordo anuncia anualmente na januari riba e website di e Fondo Literario y den e *Staatscourant*.

Articulo 7. Rekisitonan di petition

1. Ta entrega un petition pa subsidio uzando un formulario di petition traha pa Fondo Literario pa e acuerdo aki.
2. Ta procesa un petition unicamente si e formulario di petition ta completamente yena, firma y ta contene e siguiente anexonan:
 - a. un plan di proyecto digital (video of audio) of skirbi segun e rekisitonan den e formulario di petition;
 - b. un presupuesto specifica skirbi di e proyecto, cu splicacion.
3. Por entrega petitionnan den un di e siguiente idiomanan: Hulandes, Papiamentu, Ingles, Fries of Idioma di Señá Hulandes.

4. Peticionnan cu a keda rechasa basa riba e test di e criterionan di evaluacion, manera menciona den articulo 9, no por wordo entrega di nobo pa e mesun proyecto.

Articulo 8. Suma di e subsidio y duracion di e proyecto

1. E subsidio ta suma un maximo di €25.000 pa peticion pa un creador literario y un maximo di €50.000 pa un organisacion.
2. Un proyecto mester ta completa dentro di un periodo maximo di 1 año despues di e otorgamento di e subsidio.

Articulo 9. Criterionan di evaluacion

1. Ta evalua tur peticion segun e siguiente criterionan:
 - a. plan di proyecto;
 - b. balor agrega di proyecto pa e islanan;
 - c. profiel di e peticionario;
 - d. calidad di edicion/curacion/guia/colaboracion;
 - e. focus riba grupo meta y riba publico (si ta relevante);
 - f. presupuesto (basa riba e formato di Fondo Literario).
2. E evaluacion di tur criterionan aplica mester ta positivo pa por honra e peticion.

Articulo 10. Consehonan

1. Ta entrega peticionnan cu ta bin na remarke pa un evaluacion di contenido pa conseho na por lo menos un consehero externo.
2. E consehero externo ta evalua e peticionnan a base di e criterionan di evaluacion, menciona den articulo 9 y ta conseha si mester otorga e peticion of no y riba e suma di e subsidio.

Articulo 11. Decision

E hunta directiva ta informa e peticionario por escrito di su decision dentro di 22 siman despues cu a ricibi e peticion completo.

Articulo 12. Obligacionnan di e peticionario

1. E hunta directiva ta impone e obligacion na e peticionario cu:
 - a. ta ehecuta e actividadnan pa cua a otorga e subsidio y no ta uza e subsidio pa otro actividadnan;
 - b. ta informa e Fondo Literario semper corectamente y debidamente na tur momento;
 - c. ta menciona e nomber y logo di e Fondo Literario riba tur comunicacion publico relaciona cu e actividadnan subsidia;
 - d. ta invita e Fondo Literario na tempo pa participa den cualkier actividad publico pa cua a otorga subsidio;
 - e. e beneficiario di subsidio no ta viola derecho di autor di otronan;
 - f. e beneficiario di subsidio ta coopera cu e investigacion conduci pa of den nomber di e Fondo Literario cu tin como meta pa duna e Fondo Literario informacion na beneficio di desaroyo di maneho.

2. E beneficiario di subsidio ta notifica e hunta directiva por escrito mas lihe posibel di circunstancianan cu por ta importante pa un decision pa cambia, retira of fiha e subsidio. Pa esey ta presenta documentonan relevante. Ta haci e notificacion aki en todo caso si tin posibilidad cu:

- a. e actividadnan pa cua a otorga e subsidio no a wordo realisa, no a realisa na tempo of no a wordo realisa completo of no lo wordo realisa, of
- b. no a cumpli, no a cumpli na tempo of no a cumpli completo cu e obligacionnan di subsidio, of no lo bay lo cumpli, of
- c. a haci cambionan substancial compara cu e informacion entrega den e peticion cu a suministra na Fondo Literario den cuadro di otorgamento of decision di subsidio, of relaciona cu cambionan pa loke ta trata ehecuracion di e plan di proyecto compara cu e peticion of a surgi circunstancianan special.

3. E beneficiario di subsidio ta duna Fondo Literario permiso pa publica of reproduci (partinan di) e relato di proyecto of otro documentacion di e proyecto (incluso material visual) den cuadro di responsabilisacion di e actividadnan di Fondo Literario sin cu mester duna compensacion na e beneficiario di subsidio of cualkier eventual otro persona doño di derecho.

4. E Fondo Literario por impone e obligacion riba e beneficiario di subsidio cu:

- a. e administracion di e peticionario ta duna un imagen exacto y completo di e actividadnan subsidia y ta consistente cu e presupuesto entrega cu e peticion;
- b. ta warda e documentonan di sosten asocia cu e administracion, cu ta demostra claramente e naturalesa y alcance di e actividadnan subsidiabel, pa por lo menos shete aña despues cu a duna subsidio;
- c. e beneficiario di subsidio ta coopera of ta percura pa e accountant coopera den investigacionnan riba e trabounan (di controla) cu el a realisa, pa un tercera persona kende ta apunta pa e hunta directiva di Fondo Literario. E gastonan asocia cu esaki ta considera di ta inclui den e subsidio.

Articulo 13. Otorga, determina y paga subsidio te cu € 25.000

1. Otorgamento di subsidio te cu € 25.000 ta keda determina mesora despues di otorgamento.

2. Ta paga e peticionario e suma determina dentro di ocho siman.

Articulo 14. Otorga, paga adelanta y determina subsidio mas halto cu € 25.000

1. Dentro di ocho siman ta paga subsidio otorga cu ta surpasa €25.000 na e peticionario den forma di un adelanto.

2. Beneficiarionan di subsidio mas halto cu € 25.000 ta obliga pa entrega un hustificacion substancia, si ta necesario cu un declaracion di gastonan y entradanan real, dentro di tres luna despues di finalisa e proyecto.

3. Pa subsidio otorga cu ta surpasa € 25.000, ta aplicabel cu si a realisa e actividadnan di acuerdo cu e peticion y a cumpli cu tur obligacionnan mara na e subsidio, e beneficiario di e subsidio mester entrega un peticion pa un decision pa hustifica e subsidio dentro di 13 siman

despues di a realisa e actividadnan pa cua a otorga subsidio. E hunta directiva ta tuma e decision pa determina e suma di e subsidio dentro di 22 siman di e peticion di esaki.

Articulo 15. Motibonan pa revoca y cambia otorgamento y determinacion di subsidio

1. E hunta directiva por revoca of cambia e otorgamento of suma determina di subsidio si e beneficiario di e subsidio no a cumpli cu e obligacionnan mara na e subsidio.
2. Si e hunta directiva constata cu a sosode cambionan substancial compara cu e informacion suministra hunto cu e peticion, e directiva por kita of cambia e determinacion di entrega di subsidio.
3. Den caso cu e peticionario ta un persona fisico, e hunta directiva ta autorisa pa cambia of revoca e otorgamento of determinacion di subsidio den caso di fayecimento di e peticionario. No ta reduci e subsidio otorga of adelantonan cu a paga caba. Ta determina di otro manera e entrega of determinacion di subsidio, a menos cu a dicidi otro den un acuerdo parcial.
4. E retiro of cambio tin efecto retroactivo te cu e momento unda a otorga of determina e subsidio, a menos cu ta dicidi otro na momento di e retiro of cambio.
5. Ta desconta e suma cu cua por reduci e subsidio cu cualkier parti di e subsidio cu a paga caba of ta reclama bek. Si e beneficiario di subsidio no a cumpli cu e obligacion di informa manera indica den articulo 12, inciso dos, e directiva por pone e subsidio na cero y reclama bek e suma di subsidio incluyendo e interes legal cu debe.

Articulo 16. Clausula di dificultad

E hunta directiva por, considerando e interes cu e acuerdo aki tin como obhetivo di proteha, keda sin aplica un articulo of desvia di dje den caso cu e aplicacion estricto ta conduci na un inhusticia di caracter importante.

Articulo 17. Disposicion final

E hunta directiva ta dicidi den tur caso cu no ta prescribi den e acuerdo aki.

Articulo 18. Drenta na vigor

E acuerdo aki ta dreठा na vigor entrante e fecha despues cu a publica esaki den e *Staatscourant* y ta caduca dia 31 di december 2028. Contrario na e prome frase completo, e acuerdo aki ta keda manera e tabata riba e dia prome cu e fecha entrante cua e acuerdo aki ta vence, aplicabel pa e tramitacion di peticionnan entrega y subsidionan otorga a base di e acuerdo aki.

Articulo 19. Citeertitel [Titulo di citacion]

Ta cita e acuerdo aki como: Acuerdo Literatura di Caribe.

Lo publica e acuerdo aki, cu e splicacion, den e *Staatscourant*.

Fondo Literario Hulandes,

R.N. de Bildt,

Director general

SPLICACION

E Acuerdo Literatura di Caribe ta un acuerdo di incentivo specialmente pa creadornan y organisacionnan literario den e parti Caribense di Reino. Meta di e acuerdo ta pa garantisca cu na tur caminda ta lesa y scucha e cuentanan, poemanan y presentacionnan literario original di y riba e islanan. Particularmente, e fondo kier amplia e demanda di literatura na Papiamento y Papiamentu. Cu esey e fondo ta enfoca riba iniciativanan cu ta reforsa e infraestructura literario den e parti Caribense di Reino. Of cu otro palabra: cu ta contribui na un clima (di lesamento) literario unda tin oportunidadnan structural pa escritornan y traductor nan pa sigui profesionalisa nan mes, pa publica nan obra literario – den forma di buki, riba escenario of den forma digital – y pa trece nan obra na nan publico (lesado). E produccion di buki den e parti Caribense di Reino no ta comparabel cu esun di Hulanda Europeo. Actualmente casi no tin cas editorial cu ta guia escritornan y publica riba nan propio gasto, y tambe e cantidad di libreria ta scars. Hopi biaha escritornan ta obliga pa tuma y maneha e proceso di produccion den nan mesun man, incluyendo e distribucion y promocion di nan propio obra. Cu e acuerdo aki, e Fondo Literario kier brinda creadornan y organisacionnan e oportunidad pa produci nan mesun obra y haya atencion di e publico.

Ken ta bin na remarke?

Bo ta bin na remarke si:

- bo ta activo como escritor, poeta (performance), ilustrado, spoken word artist, artista slam, traductor literario of dramaturgo;
- como organisacion bo ta organisa actividadnan literario, manera un festival of eventonan pa promove lesamento;
- como organisacion bo ta publica obra literario, den forma di buki, of den un proyecto, manera un obra di teatro of podcast;
- como organisacion bo ta yuda talentonan desaroya nan mes dor di ofrece guia den skirbimento, traduccion, redaccion (final) of presentacionnan riba escenario.

Pa kico por entrega un peticion?

E subsidio ta destina pa diferente iniciativa riba tereno di literatura den tur genero: novela literario, cuenta, coleccion di poesia, spoken word, obra teatral, literatura no-ficcion, literatura infantil y hubenil. Riba papel, riba escenario of den forma digital.

E fondo ta distingui tres categoria:

1. E creacion di un obra literario nobo

Esaki por trata di un subsidio di beca di trabou/honorario pa skirbi texto literario nobo of pa e gastonan di traduccion di un texto literario existente na of for di Papiamento, tambe den caso di edicionnan multilingual. Tambe por haci peticion pa e gastonan di produccion di publicacionnan di buki, incluyendo redaccion/guia, produccion, haya audiencia/presentacion na publico, distribucion, of e gastonan di produccion di

proyectonan literario interdisciplinario of di multimedia. Tambe por haci peticion pa e gastonan di edicion/guia, produccion, haya audiencia/presentacion na publico y distribucion.

2. *Desaroyo di talento*

Esaki ta regarda e desaroyo profesional di e creadornan literario. Por ehempel, pa e diseño di of participacion na tayernan of cursonan riba tereno di skirbimento creativo y tayernan di traduccion literario. Esakinan tambe ta inclui programanan di guia individual, mentorship, coaching, educacion y trayectonan di train-de-trainer. Tambe por pidi un subsidio pa un plan di investigacion unda, como creador literario, bo ta investiga e posibilidad y factibilidad di bo ambicion literario. Por ehempel: desaroya un idea pa un buki riba tanto un nivel di contenido y artistico como riba nivel comercial: ken lo publica esaki, ken lo haci redaccion, kico ta e gastonan di publicacion? Finalmente, gastonan di hospedahe of gastonan di biahe tambe por ta un parti chikito di un peticion pa subsidio.

3. *Actividadnan literario*

E subsidio tambe ta pa organisacionnan cu ta realiza actividadnan publico riba tereno di literatura. Por ehempel, organisa festivalnan, competencia di skirbimento, programanan literario online y offline, literatura den bario y eventonan di open-mic. Esaki por inclui tambe actividadnan di promocion di lesamento cu ta tuma luga tanto paden como pafo di klas na scol, pa chikito y grandi, manera den biblioteca.

Un peticion por trata diferente categoria na mesun momento. E peticionario no mester (pero por) limita su mes na un categoria.

Riba kico ta evalua e peticion?

Ta evalua peticionnan segun e siguiente criterionan:

a. *Plan di proyecto*

Puntonan cu ta wordo trata durante e evaluacion ta: e obhetivonan, actividadnan, liña di tempo y resultadonan spera di e proyecto. Si un programa di desaroyo di talento ta forma parti di e peticion, tambe ta importante su diseño y obhetivo. Importante tambe ta ken ta guia e peticionario durante e proceso, incluyendo un splicacion dicon ta net e persona(nan) aki a scoge. Por ehempel, e tin hopi experiencia? Ora di aplica pa un plan di investigacion, e evaluado of consehero ta wak e metanan, diseño, presupuesto y e balor agrega di e plan pa e creador literario.

b. *Balor agrega di proyecto pa e islanan*

Ta evalua con y con hopi e proyecto ta contribui na e infraestructura literario den region Caribe. Por haci esaki, por ehempel, door di fomenta y promove literatura local y amplia su conocimiento bou publico. Ademá, e proyectonan por contribui door di amplia e oferta literario pa gruponan meta specifico manera mucha, hoben, adulto y hende grandi, of door di stimula literatura den e idiomanan cu ta papia riba e islanan. Tambe e por ta relevante den e fortificacion di e infraestructura literario, si ofrece plataformanan pa escritornan, poetanan, performers y otro talentonan literario pa presenta, desaroya, produci y distribui nan obranan.

c. *Profiel di e solicitante*

Aki ta evalua e experiencia y experticio relevante di e peticionario. Ta tene cuenta loke e peticionario a haci y a logra caba. Esaki ta inclui experiencianan relevante, educacion, publicacionnan anterior, performances y proyectonan literario. Tambe ta wak cu ken e peticionario a traha.

- Peticionario individual: escritor, traductor y otro creador por djs añadi nan CV of

portfolio di nan trabou.

- Organización: por splica nan experiencia anterior den organisa proyectonan of

actividadnan literario. Esaki por haci dor di describi ehempelnan específico y resultadonan di proyectonan anterior.

d. *Calidad di redaccion/curacion/guia/colaboracion*

Asina aki ta evalua e cualificacionnan y experiencianan di e redactornan, mentornan of partnernan di colaboracion. Ta pone atencion riba e calidad di e experticio di e team of individuonan cu ken e petitioner ta desea di implementa su plan.

- Mentornan individual: redactornan, docentenan of mentornan, por haci esaki door di inclui un CV of un portofolio. Akinan ta evalua experiencia y trackrecord di e personanan involucra.

- Formacion y tayernan: na momento di participa na un formacion, training, curso of

tayer, mester splica ken ta e proveedor y kico ta e experiencia di e organizacion aki

den e caso aki.

- Partnernan di colaboracion: ta controla e profesionalismo y experiencia di e partnernan di colaboracion tambe. Ta revisa kico e partnernan aki a haci of produci

te aworaki y te na unda esaki ta cuadra cu e proyecto di e petitioner.

e. *Mester describi e grupo meta y e acercamento na e publico (si ta relevante)*

Si e peticion tin como meta pa yega na un publico, manera publicacionnan di buki of actividadnan publico, mester describi bon cla con e acercamento na publico y e strategia ta. Ta evalua pa cua grupo(nan) meta e proyecto ta destina, incluyendo e gruponan di edad y e motibo pa kico a scoge e grupo meta específico aki. Ta wak e grado te na unda e proyecto ta cumpli cu e necesidadnan y interesnan di e grupo meta y con e petitioner tin plania pa yega na y involucra e grupo meta aki. Tambe aki ta evalua cu cua partnernan ta colabora pa yega na publico y con e colaboracionnan aki ta contribui na e éxito di e proyecto.

f. *Presupuesto (basa riba e formato di Fondo Litarario Hulandes)*

Peticionarionan mester entrega un presupuesto balansa basa riba un formato estableci. Ta evalua presupuesto riba integridad y sentido di realidad. Esaki ta nifica cu mester menciona tur e postnan di gasto claramente y realisticamente calcula. E presupuesto semper ta den euro. No ta acepta presupuestonan den otro monedanan, manera dollar of florin Arubiano Antiano. E fondo por duna subsidio solamente den euro. Ta controla si e presupuesto ta balansa, loke ta nifica cu mester tin suficiente placa pa ehecuta e plan. Tambe ta tene cuenta cu e cofinanciamiento: tin esaki y si ta asina, e ta comprometi caba? Ta evalua organizacionnan si nan ta ofrece un compensacion na e creador y esnan involvi segun e practica y tarifanan comun riba e islanan. Pa creador individual, ta mira específicamente si e solicitante ta duna su mes y cualkier eventual mentor un honorario.

Den caso di un peticion pa un publicacion di buki, ta evalua e acuerdonan entre e creador y e cas editorial/productor, na unda por lo menos ta acorda e provisionnan tocante e porcentahe di royalty of honorario y e licencia.

Ki ora no por haci peticion?

No por haci peticion dos biaha pa e mesun proyecto. No por entrega un peticion si e proyecto anterior sostiene dentro di e acuerdo aki no a keda completa ainda. No por entrega un peticion si e peticionario no ta estableci of no ta residencia na Aruba, Corsou, Sint Maarten, Boneiro, Sint Eustatius of Saba. Colaboracion cu partnernan (comercial), manera casnan editorial of partnernan den y pafo di e parti Caribense di Reino, ta posibel. Nan djis no por ta peticionario.

Con e peticion ta funciona?

Anualmente tin un periodo den cua por entrega peticionnan. Ta anuncia e fechanan di inicio y final di e periodo ey riba e website di Fondo Lirario Hulandes. Tambe ta publica e limite di subsidio pa aña calendario riba e website.

Por entrega peticionnan continuamente te ora cu e budget di e acuerdo caba. Por entrega peticionnan tambe den e idioma materno di e peticionario. Esaki ta nifica cu, ademas di Hulandes, Fries y idioma di seña Hulandes, e peticionan por aplica pa proyectonan na Papiamentu/Papiamentu y Ingles. Ingles ta permiti solamente pa creadornan estableci den e parti Caribense di Reino kende nan idioma nativo ta Ingles. Den e acuerdo aki ta entrega peticionnan digital (online). Pa tur peticion tin e posibilidad pa entrega e plan di proyecto via grabacion di video of audio, cu excepcion di publicacion di buki. Ta indica e duracion maximo di e grabacion den e formulario di peticion online. Tambe semper mester entrega e presupuestonan riba papel, cu semper mester ta traha den euro.

Ta entrega peticionnan uzando e formulario di peticion online cu algun pregunta specifico. Despues ta evalua si e peticion ta completo y si e proyecto ta pas den e acuerdo. Si esaki ta e caso, ta manda e peticion pa por lo menos un consehero externo di Fondo Literario, kende lo evalua e contenido di e peticion. E meta ta pa tuma un decision dentro di 22 siman despues cu a entrega e peticion, si e ta completo. Prome cu entrega e peticion online, e peticionario por tuma contacto cu personal di Fondo Literario pa haci pregunta tocante nan proyecto, e procedura y e progreso di e peticion di subsidio.

Ki ora por entrega un peticion nobo?

Por entrega un peticion (di contenido) nobo unicamente si a completa e proyecto otorga anteriormente.

Si un peticion no ta cumpli cu e rekisitonan formal, e peticionario ta haya e oportunidad pa drecha esaki. Si ainda e peticion no ta cumpli, e no ta wordo procesa.

Evaluacion

Como cu esaki ta un acuerdo nobo, Fondo Literario lo evalua e acuerdo despues di un periodo di mas tarda dos aña y aplica cualkier ahuste.